

◆ **exposição de pintura**

Um serão no Jardim da Primavera

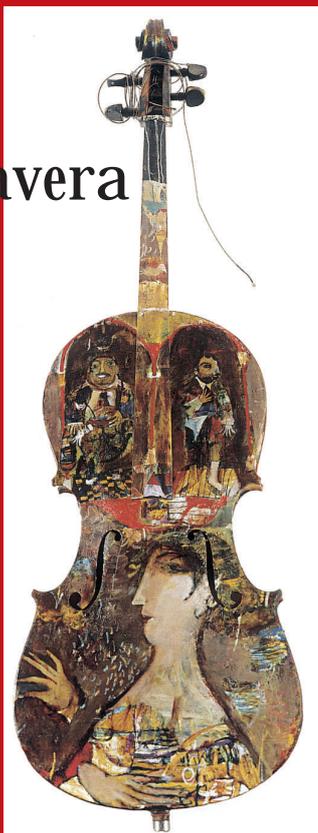
pintores contemporâneos de Macau

A exposição “Um Serão no Jardim da Primavera – Pintores Contemporâneos de Macau”, cuja realização foi possível graças ao patrocínio e apoio da Fundação Jorge Álvares, trouxe a Lisboa, à Maia e à Galiza um conjunto de quarenta e duas obras da autoria dos mais destacados artistas de Macau da actualidade, membros do Núcleo de Pintura Contemporânea do Círculo de Amigos da Cultura de Macau.

A exposição apresentou a nova geração de artistas de Macau, portugueses, chineses e outros que desde o final dos anos oitenta se começaram a afirmar nos principais circuitos e mercados de arte internacionais.

As obras expostas - trinta e seis telas, cinco painéis e uma instalação com pinturas sobre instrumentos musicais - são da autoria de Tong Chong, Joey Chong I, Mira Dias, Nair Alexandre Cardoso, Anita Fung Pou Chu, Mío Pang Fei, Denis Murel, Tong Jian Ying, Ng Fong Chao, Ung Vai Meng, Fernanda Dias, Un Chi lam, James Chu Cheok Son, Carlos Marreiros, Konstantin Bessmertny e Jorge Smith.

A inauguração da exposição no Centro Científico e Cultural de Macau foi presidida pelo Ministro da Ciência e do Ensino Superior, Prof. Doutor Pedro Lynce de Faria, e contou com a presença de muitas personalidades



ligadas a Macau e à República Popular da China, tais como ex-Governadores de Macau, o Embaixador da China em Lisboa, e antigos Embaixadores de Portugal em Pequim.

A exposição esteve patente no Centro Científico e Cultural de Macau entre os dias 20 de Novembro e 19 de Dezembro, e é exibida no Fórum da Maia durante o mês de Janeiro, seguindo depois para Espanha.

Esta exposição foi organizada conjuntamente pelo Instituto Internacional de Macau, pelo Centro Científico e Cultural de Macau, do Ministério da Ciência e do Ensino Superior, e pelo Fórum da Maia, da Câmara Municipal da Maia.



◆ **ciclo de conferências**

“A Globalização da Arte”

Aproveitando a realização da exposição “Um Serão no Jardim da Primavera - Pintores Contemporâneos de Macau”, a FJA patrocinou um ciclo de conferências que, sob a designação geral de “A Globalização da Arte”, teve lugar a 5, 12 e 19 de Dezembro.

“A ficção de uma visão panóptica”, “O momento do especular: Arte, Espaço e Plasticidade”, e “A globalização da arte”, são os títulos das três conferências que tiveram lugar no Centro Científico e Cultural de Macau, da autoria, respectivamente, do Dr. Delfim Sardo, licenciado em filosofia e Professor da Faculdade de Belas Artes de Lisboa, do Prof. Doutor José Bragança de Miranda, licenciado em sociologia e doutorado em Ciências da Comunicação pela Universidade Nova de Lisboa, e do Dr. João Fernandes, Director Adjunto do Museu de Arte Contemporânea da Fundação de Serralves, no Porto.

Associado à exposição de pintura, este ciclo de conferências é igualmente apresentado no Fórum da Maia, durante o mês de Janeiro.



◆ *protocolo de cooperação entre o Instituto Internacional de Macau e a Fundação Jorge Álvares*



O Presidente da Fundação Jorge Álvares e o Presidente do Instituto Internacional de Macau formalizaram em Lisboa, no decurso do mês de Novembro, com a assinatura de um Protocolo de Cooperação, a frutuosa colaboração que já vinha existindo entre as duas instituições.

Tendo em conta a relevância das actividades desenvolvidas em Macau pelo IIM, bem como o desejo de contribuir para o desenvolvimento e aprofundamento da acção das duas instituições em domínios de interesse comum, o Protocolo prevê o aconselhamento mútuo com vista à identificação de oportunidades de cooperação, estabelecendo desde já, entre outras, a realização conjunta de exposições, conferências, colóquios, seminários, estudos, actividades de investigação e acções de formação.

Projectos editoriais e intercâmbio de publicações, bibliografia e outro material informativo são outras das acções previstas desenvolver ao abrigo do Protocolo assinado em Lisboa.

◆ *finalistas da Universidade de Macau estagiam em Portugal*



Quatro alunos finalistas do Bacharelato de Estudos Portugueses para Professores do Ensino Primário da Universidade de Macau estagiaram, com o apoio da FJA, durante um mês, em Novembro e Dezembro de 2002, na ESEL - Escola Superior de Educação de Lisboa.

Futuros professores primários para o ensino em Macau do português como língua estrangeira, os quatro jovens tiveram por esta forma acesso

a uma formação pedagógica - teórica e prática - efectuada de acordo com as novas metodologias de ensino, da maior importância para a sua futura actividade docente.

A decisão de patrocinar esta iniciativa insere-se no objectivo da FJA de contribuir para a defesa e manutenção do importante legado histórico que Portugal deixou a Macau: um património cultural e linguístico rico, fonte da identidade e singularidade da actual RAEM.

De acordo com os quatro futuros professores da língua portuguesa, a sua visita a Portugal permitiu, por outro lado, a divulgação pelas crianças portuguesas da história de Macau e das características específicas que definem a actual Região Administrativa Especial de Macau, tendo para o efeito previamente preparado vídeos, representações e desenhos animados orientais.

◆ *recuperação e arranjo do Jardim de Macau do "Jardim Museu Agrícola Tropical"*



A intervenção da Fundação Jorge Álvares no âmbito do Jardim Museu Agrícola Tropical integra-se no projecto de recuperação e arranjo do denominado Jardim de Macau, área especificamente demarcada no Jardim Museu Agrícola Tropical, dirigida ao Oriente, onde em 1940, por ocasião da Exposição do Mundo Português, esteve instalado o Pavilhão de Macau.

O Jardim de Macau, que ocupa uma área de cerca de 5.000 m², tem como elementos principais uma "Porta da Lua", uma réplica estilizada de um arco do "Templo de A-Má" e diversos cultivos evocativos de Macau.

Nesta primeira fase do projecto, a Fundação Jorge Álvares patrocinou a reparação da réplica do "Arco do Templo de A-Má". Por outro lado, tendo o Jardim Museu Agrícola Tropical recebido, por acordo entre o Instituto de Investigação Científica Tropical e a Fundação Casa de Macau, a maioria das plantas, peixes e algumas infraestruturas que figuravam no Jardim do Pavilhão de Macau da Expo 98, a FJA patrocinou igualmente a transferência e a implantação deste espólio que tantos visitantes recebeu durante e após a Expo 98.

♦ *arquivo digital do Mundo de presença portuguesa*

Está em curso no Centro de Estudos de História e Cartografia Antiga do Instituto de Investigação Científica Tropical a digitalização dos denominados "Livros de Macau" do antigo Arquivo Histórico do Estado da Índia existentes na Filmoteca Ultramarina Portuguesa. Trata-se de uma iniciativa tomada no âmbito mais vasto do projecto de criação de um arquivo digital do mundo de presença portuguesa, que inclui, nesta fase, em virtude do adiantado estado de degradação em que se encontravam, a digitalização de uma colecção composta por 64 dos 119 códices pertencentes aos "Livros de Macau".

♦ *revista "Daxiyangguo Revista Portuguesa de Estudos Asiáticos"*

No número 2 da Revista "Daxiyangguo", correspondente ao segundo semestre de 2002, editada pelo Instituto do Oriente do Instituto Superior de Ciências Sociais e Políticas da Universidade Técnica de Lisboa, dirigida pelo Prof. Doutor António Vasconcelos Saldanha, destacamos, entre vários artigos de reputados autores nacionais e estrangeiros, um artigo do Embaixador da República Popular da China em Lisboa, Embaixador Lu Boyuan, que recentemente deixou a capital portuguesa, sobre "A diplomacia chinesa e a sua evolução".



♦ *seminário internacional "A China e as suas relações internacionais"*

Deslocou-se a Portugal para participar num seminário internacional promovido pelo Instituto do Oriente do Instituto Superior de Ciências Sociais e Políticas, a 8 e 9 de Julho, o Director Executivo da Fundação Sino-Latina de Macau, Dr. Gary Ngai, o qual apresentou uma comunicação subordinada ao tema "China e ASEAN".

Durante a sua estadia em Lisboa o Director da Fundação Sino-Latina proferiu, ainda, no Centro Científico e Cultural de Macau, uma conferência subordinada ao tema "Perspectivas de Macau sobre a China do século XXI", e participou num colóquio, no Círculo Eça de Queirós, sobre a mesma temática.

♦ *IV congresso de Turismo Cultural, Lusofonia e Desenvolvimento*

À semelhança do ocorrido nas duas reuniões anteriores, a Fundação Jorge Álvares associou-se ao IV Congresso de Turismo Cultural, Lusofonia e Desenvolvimento, que teve lugar na cidade do Maputo, Moçambique, em Outubro de 2002, e onde foi apresentada uma comunicação do Presidente do Instituto Internacional de Macau, Dr. Jorge Rangel, sobre "Lusofonia e Turismo Cultural: desafios, perspectivas de desenvolvimento e algumas experiências no Oriente".

♦ *VI semana cultural da China*

A FJA aprovou a concessão de um subsídio para a realização da "VI Semana Cultural da China" que o Centro de Estudos Chineses do Instituto Superior de Ciências Sociais e Políticas da Universidade Técnica de Lisboa, dirigido pela Prof. Doutora Ana Maria Amaro, realiza no início de Janeiro de 2003, e de que, como tal, daremos conta mais detalhada na Carta Informativa relativa ao primeiro semestre de 2003.

♦ *colecção "Jorge Álvares"*

Com a decisão de publicação do livro "Portugal entre dois mundos", de Fernando Lima, obra constituída pelos 55 depoimentos sobre a transferência de soberania de Macau, recolhidos para a série televisiva com o mesmo nome, na ocasião transmitida pela RTP e pela TDM de Macau, vai dar-se início, em parceria com a Editorial Inquérito, à colecção "Jorge Álvares". A colecção integrará obras relacionadas com a China e Macau e com a presença portuguesa no Oriente.

informações

◆ *encontros do Conselho de Administração da Fundação Jorge Álvares com os Ministros da Ciência e do Ensino Superior e dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas*

O Conselho de Administração da Fundação foi recebido, respectivamente em Setembro e Outubro de 2002, pelo Ministro da Ciência e do Ensino Superior, Prof. Doutor Pedro Lynce de Faria, e pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas, Embaixador António Martins da Cruz.

Durante os encontros foi possível analisar e debater os objectivos que a Fundação se propõe desenvolver em Portugal e em Macau, bem como formas de cooperação a estabelecer no futuro.



◆ *visita a Portugal de uma delegação do Clube de Empresários Sino-Europeu de Macau*



Deslocou-se a Portugal, em meados de Novembro, uma delegação do Clube de Empresários Sino-Europeu de Macau, que se fez acompanhar por um grupo de autoridades e empresários da cidade de Qingdao, da República Popular da China. A delegação de Macau e da China participou num seminário organizado pela Associação Industrial Portuguesa, que integrou uma bolsa de contactos bilaterais, visitou uma empresa da região de Lisboa, e foi obsequiada pela Fundação Jorge Álvares com um jantar onde teve a oportunidade de conviver com algumas individualidades de vários sectores da vida nacional.

◆ *visita do Presidente da Casa de Macau de S. Paulo à sede da Fundação*



De visita a Portugal, onde se encontrou com inúmeras personalidades e instituições ligadas a Macau, deslocou-se à sede da Fundação, no dia 15 de Novembro, o Presidente da Casa de Macau de S. Paulo, Dr. Gilberto Quevedo da Silva. Durante o encontro com o Conselho de Administração foi feito um ponto da situação das actividades mútuas e foram analisadas perspectivas de cooperação a desenvolver no futuro.



◆ *apresentação dos resultados preliminares de estudo financiado pela Fundação Jorge Álvares*

Decorreu, nos dias 11 e 12 de Novembro, na Sala da Reitoria da Universidade de Lisboa, uma conferência organizada pelo Centro de Estudos Geográficos da Universidade de Lisboa, sobre "Cidades em Movimento e Políticas de Urbanismo", na qual o investigador do Socinova, Dr. Francisco Lima da Costa, apresentou os resultados preliminares do inquérito desenvolvido, com o apoio da Fundação Jorge Álvares, na Vila de Quingtian, Província de Zhejiang, na República Popular da China, sobre a integração em Portugal das comunidades asiáticas, de que demos conta no n.º 3 da Carta Informativa.



◆ 歐維治基金會贊助的 研究成果介紹

11 月 11-12 日，在里斯本大學校辦會議室舉行了一次由里斯本大學地理研究中心舉辦的以“發展中的城市與城市化政策”為題的講座。里斯本新大學社會及人文科學系應用社會學研究室（Socinova）的科斯塔（Dr. Francisco Lima da Costa）研究員介紹了在歐維治基金會贊助下在中華人民共和國浙江省青田縣所進行的關於亞洲社團融入葡萄牙社會的調查結果。詳見本會第 3 期簡訊的有關報道。



◆ 一澳門中歐企業家俱樂部代表團 訪問葡萄牙

11 月中旬，一澳門中歐企業家俱樂部代表團隨同中華人民共和國青島市政府及企業家一組來葡萄牙訪問。澳門及中國代表團參加了由葡萄牙工業協會舉辦的一次研討會。此次會議包括雙邊接觸洽談，參觀里斯本地區一企業。歐維治基金會有幸宴請了代表團。葡國各界知名人士出席了晚宴。

◆ 聖保羅澳門之家主席訪問 本基金會總部

訪葡期間，聖保羅澳門之家主席席爾瓦（Dr. Gilberto Quevedo da Silva）先生在同許多與澳門有關的人士及機構會晤後，於 11 月 15 日訪問了本基金會總部。在同本會行政委員會的會晤中，總結了雙方工作的情況並分析了未來合作的前景。



◆ 歐維治基金會管理委員會與科技 高教部長及外交葡僑 部長會晤

歐維治基金會管理委員會分別於 2002 年 9 月與 10 月得到與科技高教部長法利亞（Prof. Doutor Pedro Lynce de Faria）及外交葡僑部長克魯斯（António Martins da Cruz）大使的接見。

會晤中，分析討論了本基金會準備在葡萄牙及澳門開展的工作目標，以及將來合作的方式。

◆ “全球葡人足跡數字檔案”

熱帶科學研究院屬下的歷史及古圖研究中心正在對保存在葡萄牙海外影像館中的原葡印歷史檔案館中的“澳門檔簿”進行數字化處理。

這是一個更廣泛的“全球葡人足跡數字檔案”的一部分。在此階段，鑒於許多文獻保存狀況惡劣，首先對 119 卷“澳門檔簿”抄件中的 64 冊進行數字化處理。



◆ 《大西洋國---葡萄牙亞洲研究雜誌》

由薩安東 (Prof. Doutor António Vasconcelos de Saldanha) 博士主編、里斯本科技大學社會及政治科學系東方學院出版的《大西洋國》2002 年下半年第 2 期已面世。此期包括葡萄牙國內外知名學者論文數篇。最近離葡京回國的中國大使陸伯源 (Lu Boyuan) 發表了“中國外交及其發展”一文。

◆ “中國及其國際關係”國際研討會”

澳門中國拉丁基金會執行主席魏美昌前來葡萄牙參加了由里斯本科技大學社會及政治科學系東方學院於 7 月 8-9 日舉辦的一次國際研討會。魏美昌以“中國與東盟國家”作了演講。

在里斯本逗留期間，澳門中國拉丁基金會執行主席還在澳門科技文化中心以“21 世紀中國內的澳門前途展望”為題作了演講，同時參加了一個由埃薩.德.克羅斯 (Círculo Eça de Queirós) 研究社組織的同題目會議。

◆ 第四屆文化旅遊，葡語國家及發展會議

如同前幾次會議，歐維治基金會也參加了 2002 年 10 月在莫桑比克馬普托市舉行的第四屆文化旅遊，葡語國家及發展會議。澳門國際研究所主席黎祖智 (Dr. Jorge Rangel) 作了題為“葡語國家於文化旅遊：挑戰，發展前瞻及在東方的某些經驗”的演講。

◆ “第 6 屆中國文化周”

歐維治基金會決定向將於 2003 年 1 月初舉行的“第 6 屆中國文化周”提供贊助。此次活動由阿馬羅 (Prof. Doutora Ana Maria Amaro) 負責的里斯本科技大學社會及政治科學系中國研究中心舉辦。本會 2003 年第 1 季度的簡訊將提供詳細報道。

◆ 本基金會決定出版廉輝南 (Fernando Lima) 所撰《兩個世界間的葡萄牙》。此書由 55 篇關於澳門主權交接的採訪錄構成。系為一同名電視系列片而採集，曾在葡萄牙電視臺及澳廣視播放。從此開始，本基金會與探索 (Inquérito) 出版社將共同出版“歐維治”叢書。本叢書包括關於中國，澳門及葡萄牙在東方歷史方面的著作。

其他贊助

11 月，歐維治基金會主席及澳門國際研究所主席，在兩個機構卓有成效協作的基礎上，於里斯本再次簽訂合作議定書。

鑒於澳門國際研究所在澳門展開的活動成績卓著，及兩個機構發展和深化有共同興趣的活動的願望，議定書規定兩個機構在合作機會的選擇方面互通情報。現已議定共同舉辦展覽，講座，會議，研討會，研究，調查活動及培訓計劃。

在里斯本簽訂的合作議定書還包括出版計劃，出版物，書目及其他資訊資料的交換等項目。

◆ 澳門大學畢業生在葡萄牙



在歐維治基金會的贊助下，澳門大學 4 名小學葡語師資專科畢業生於 2002 年 11 至 12 月在里斯本高等教育學校實習。

他們將在澳門從事作為外國語的葡語的小學教學。這 4 位年輕人有機會接受了新教學法的理論及實踐的培訓。這對於他們未來的教學活動十分重要。

這一贊助符合歐維治基金會支持捍衛與保護葡萄牙在澳門所遺留的歷史遺產的目標。十分豐富的文化及語言遺產是認同及目前澳門特別行政區與眾不同的源泉。

4 位未來的葡語教員說，他們的訪葡向葡萄牙兒童傳播了澳門的歷史及目前澳門特別行政區的特點。為此，他們事先準備了多種錄像和東方表演與動畫的片子。

◆ “熱帶農業博物館花園”中 澳門花園的修復



歐維治基金會參與了熱帶農業博物館花園中澳門花園的修復。澳門花園包括在熱帶農業博物館花園中。它是 1940 舉辦的“葡萄牙世界博覽會”中介紹東方的澳門館的遺址。

澳門花園約佔地 5 千平方米，主要結構有一“月門”，一“娘媽閣”拱門模型及幾種澳門特有植物。

在計劃初期，歐維治基金會贊助修復了“娘媽閣”拱門模型。另外，據熱帶科學研究院及澳門之家基金會的協議，熱帶農業博物館花園接受了 98 年世界博覽會澳門館中的大部分植物，金魚及一些設施。歐維治基金會贊助了這些在 98 年世界博覽會期間及之後接待了眾多參觀者的展品的運輸及安置。

◆ 澳門國際研究所與歐維治基金會 合作議定書



在澳門科技文化中心舉行的開幕式由科技高教部長法利亞（Prof. Doutor Pedro Lynce de Faria）教授主持，許多與澳門及中華人民共和國有關的人士，如數位前澳門總督，中國駐里斯本大使及幾位前葡萄牙駐北京大使蒞臨。

展覽從 11 月 20 日至 12 月 20 日在澳門科技文化中心對外開放，2003 年 1 月將在馬亞論壇展出，然後前往西班牙。

此次畫展由澳門國際研究所，科技高教部屬下澳門科技文化中心，馬亞論壇及馬亞市政廳聯合舉辦。

◆ “藝術全球化”系列講座

藉“暢春園之夜——澳門當代畫家”畫展之際，歐維治基金會贊助了總題為“藝術全球化”的系列講座。12 月 5，12 及 19 日已舉行三次。

由哲學學士、里斯本大學美術系教員薩爾多（Dr. Delfim Sardo）先生，社會學學士、里斯本新大學傳媒科學博士米蘭達（Prof. Doutor José Bragança de Miranda）先生及波爾圖塞拉爾維斯（Serralves）基金會現代藝術博物館副館長費爾南德斯（Dr. João Fernandes）先生分別以“廣視的虛構”，“臆測的時刻：藝術，空間與造型”及“藝術全球化”為題目在澳門科技文化中心作了演講。

2003 年 1 月，在馬亞論壇展出期間，上述 3 個演講將再次進行。

◆ “暢春園之夜——澳門當代畫家”畫展



歐維治基金會贊助與支持的“暢春園之夜——澳門當代畫家”畫展將澳門文化之友圈現代畫組成員一批澳門目前最傑出的畫家的 42 幅作品帶到了里斯本、馬亞及加利西亞。

畫展介紹了澳門一代新的葡萄牙、中國及其他國家的畫家。他們從上世紀 80 年代末起崛起於主流藝術界及國際藝術市場。

展品包括 36 幅油畫，5 幅板面畫和 1 幅在樂器上創作的畫。作者是 Tong Chong，Joey Chong I，Mira Dias，Nair Alexandre Cardoso，Anita Fung Pou Chu，繆鵬飛（Mio Pang Fei），Denis Murrell，Tong Jian Ying，Ng Fong Chao，吳衛鳴（Ung Vai Meng），Fernanda Dias，Un Chi Iam，James Chu Cheok Son，馬若龍（Carlos Marreiros），Konstantin Bessmertny e Jorge Smith。